



Formulaire de Certificat de Traduction

Le chapitre 7410.0400 Subp. 5 des règles du Minnesota exige que tous les documents soumis au Département de la Sécurité Publique du Minnesota (DPS) rédigés dans une langue autre que l'anglais soient accompagnés d'une traduction de ce document en anglais.

- Faites traduire votre document par une personne ou une agence approuvée répertoriée ci-dessous ou par un non-professionnel qualifié et compétent. Faites compléter ce formulaire de certification pour accompagner la traduction. Ce formulaire doit être complété et retourné en anglais.
- Toutes les versions traduites de ce formulaire dans une autre langue sont uniquement à titre de référence.
- Si vous avez des questions ou avez besoin d'informations supplémentaires, veuillez contacter DVS au (651) 297-3298.

Description du document traduit (le document original et le document traduit doivent accompagner ce formulaire):

Sujet du Document (NOM DE FAMILLE, PRÉNOM, SECOND PRÉNOM)

Date de Naissance du Sujet (jj/mm/aaaa)

Le Traducteur doit certifier tous les éléments suivants:

- Le document ci-dessus est accompagné d'une traduction complète en anglais.
- La traduction du document ci-dessus est exacte et fidèle. (*Fidèle* signifie que tous les mots du document présenté ont été correctement traduits.)
- Le Traducteur n'a aucun lien de parenté par le sang ou par mariage avec le sujet du document.
- Je certifie que je suis l'un des suivants (choisissez une option):
 - accrédité par American Translators Association;
 - reconnu par le Minnesota Translation Laboratory;
 - certifié par un tribunal compétent;
 - approuvé par une ambassade ou un consulat des États-Unis ou un fonctionnaire diplomatique ou consulaire d'un pays étranger affecté ou accrédité aux États-Unis;
 - un prestataire de services de traduction répertorié pour l'État du Minnesota (liste disponible sur drive.mn.gov);
 - affilié ou approuvé par les Services de Citoyenneté et d'Immigration des États-Unis ou par une juridiction gouvernementale aux États-Unis;
 - un avocat autorisé à exercer aux États-Unis ou affilié à cet avocat; ou
 - un non-professionnel qualifié compétent pour traduire du _____ en Anglais.
- Je comprends que si une partie de la traduction est intentionnellement fautive, je serai passible de sanctions.

Nom complet du Traducteur (IMPRIMER en majuscules Prénom, Second Prénom et Nom de Famille)

X
Signature du Traducteur

Numéro de téléphone du Traducteur

Adresse du Traducteur

Email du Traducteur

Avis de Tennesse:

Quel est le but de fournir des informations supplémentaires?

Les Services de Conduite et de Véhicule (DVS) collectent les informations demandées à des fins d'identification pour délivrer des cartes d'identité, des permis et des licences de conducteur lorsqu'un document est présenté dans une langue autre que l'anglais, comme requis par le chapitre 7410.0400 Subp. 5 des règles du Minnesota.

Suis-je obligé de fournir ces informations?

Non. Vous n'êtes pas obligé de fournir ces informations.

Que se passera-t-il si je ne fournis pas ces informations?

Vous pouvez refuser; cependant, le DVS ne peut pas accepter de documents dans une langue autre que l'anglais sans une traduction acceptable conformément au chapitre 7410.0400 Subp. 5 des règles du Minnesota.

Qui aura accès aux informations demandées?

Le DVS peut divulguer des informations personnelles lorsqu'elles concernent l'utilisation ou l'opération d'un véhicule ou la sécurité publique. L'utilisation des informations personnelles concerne la sécurité publique si elle a trait à la sécurité physique des conducteurs, des véhicules, des piétons ou des propriétés. Les informations personnelles fournies pour que le demandeur obtienne une licence restreinte pour le travail agricole sont classifiées par le titre 18 du Code des États-Unis section 2721, les Statuts du Minnesota section 171.12 et la Loi sur les pratiques de données du gouvernement du Minnesota chapitre 13, et sont sujettes à divulgation conformément à ces lois.